

Université de Strasbourg – Faculté des Langues
Institut d'études romanes
Département d'études roumaines

GUIDE PÉDAGOGIQUE 2024 - 2025
Étudiants non-spécialistes et Diplôme d'Université



L'Athénée roumain (1886-1889), Bucarest, architecte Albert Galleron

22, rue Descartes - 67084 STRASBOURG CEDEX

Langue romane parlée par plus de 24 millions de locuteurs en Roumanie et en République de Moldavie, ainsi qu'au sein de la diaspora roumaine du monde entier, le roumain compte depuis 2007, parmi les langues officielles de l'Union européenne.

L'enseignement du roumain à l'Université de Strasbourg remonte au début du XXe siècle (séminaire de romanistique). Il s'est maintenu et diversifié au fil du temps.

Actuellement, notre département propose des cours de langue, de civilisation et de littérature sur textes traduits ainsi que d'histoire de la langue roumaine (dans le cadre de l'UE transversale « Introduction aux langues romanes » LG07AM50).

De la première année de licence au niveau Master 2, les enseignements de roumain peuvent s'intégrer, comme UE libres, dans le *cursus* de tout étudiant inscrit à l'Université de Strasbourg conformément aux modalités définies par les guides pédagogiques.

De même, dans le cadre des parcours « Ensemble Europe Centrale et Orientale » et « Ensemble Méditerranéen et Oriental » de la Licence « Langues et interculturalité », le roumain peut être choisi comme langue B ou C (v. le guide pédagogique de la Licence « Langues et interculturalité » <https://langues.unistra.fr/langues-interculturalite/licence-langues-et-interculturalite-presentation/>).

Le Diplôme d'Université (D.U.) de roumain s'adresse à tout public : étudiants, hommes d'affaires, fonctionnaires d'État, cadres diplomatiques et consulaires, particuliers de tout âge qui souhaitent apprendre le roumain par passion ou nécessité.

Notre enseignement s'accompagne d'activités scientifiques et culturelles (colloques, conférences, projections-débat de films, rencontres avec des écrivains et artistes roumains) organisées en collaboration avec nos collègues dans le cadre de l'équipe de recherches [CHER](#) (Culture et Histoire dans l'Espace Roman) EA 4376.

En même temps, en collaboration avec le Centre de Langues [PANGLOSS](#) et nos autres partenaires, nous vous proposons chaque mois une activité culturelle différente, dans un cadre moins formel, qui vous fera découvrir la culture, la langue et la civilisation roumaines contemporaines.

Complémentaires aux cours, ces manifestations sont destinées, au même titre que les bourses d'études en Roumanie, à vous permettre de mieux connaître la littérature, les arts et la culture de ce pays et de vous ouvrir davantage aux réalités de la société roumaine contemporaine.

Vous êtes vivement encouragés à prendre part à ces événements ainsi qu'à passer une partie de votre *cursus* dans une université roumaine grâce aux échanges internationaux mis en place par notre département.

Nous vous souhaitons une bonne rentrée et une nouvelle année universitaire riche en découvertes et réussites. *Bun venit !*

Pour l'équipe enseignante,

Ana-Maria GÎRLEANU-GUICHARD

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES ROUMAINES

Directrice du département

Mme Ana-Maria GÎRLEANU-GUICHARD

Enseignants

Mme Ana-Maria GÎRLEANU-GUICHARD, Maître de conférences

M Adrian MUREȘAN, Maître de langue

Bureau : salle 4304, Patio 4

Tél. : 03 68 85 65 32

Contact :

girleanuguichard@unistra.fr

Secrétariat

Mme Maéva HABERKORN

Courriel : maeva.haberkorn@unistra.fr

Bureau : 4R13 (Patio, bâtiment 4, niveau rez-de-chaussée)

Site : <https://etudes-romanes.unistra.fr/institut/departement-de-roumain>

Ces informations sont communiquées à titre indicatif et elles peuvent être modifiées.

Informations pratiques

Inscription

L'inscription administrative constitue la première étape de votre inscription en tant qu'étudiant à l'Université de Strasbourg. Elle est à renouveler chaque année auprès de la Scolarité.

L'inscription administrative permet de vous affilier au régime de sécurité sociale étudiant et vous autorise l'accès aux bibliothèques, aux services du CROUS, aux activités culturelles et sportives.

L'inscription pédagogique est complémentaire de votre inscription administrative. Elle est à effectuer directement auprès de la composante du diplôme que vous souhaitez obtenir. L'inscription pédagogique est **obligatoire pour toutes les Unités d'Enseignement (U.E.)** qui composent votre diplôme.

Vous êtes priés de faire attention aux **dates d'inscription** indiquées, aux **codes de chaque matière** et aux **consignes** données par les services administratifs.

Codes des U.E.

Pour « décoder » les codes des enseignements proposés par la Faculté des Langues et des Cultures étrangères :

LG = Langues

41 = code de la spécialité : roumain

Ensuite, les lettres A, B, C, D, E, F indiquent dans l'ordre le semestre :

« A » indique une UE (unité d'enseignement) étudiée au premier semestre de la première année (Licence 1, Semestre 1)

« B » indique une UE étudiée au second semestre de la première année (L1, S2)

« C » indique une UE étudiée au troisième semestre, donc en deuxième année (L2, S3), etc.

Toutes les UE du Département d'études roumaines valent 3 crédits.

Dispense d'assiduité

Les étudiants qui ne peuvent suivre régulièrement les cours (étudiants salariés, par exemple) peuvent demander une dérogation.

Pour obtenir une dispense d'assiduité, il faut déposer au secrétariat de sa composante **avant le 15 octobre** une demande motivée (le formulaire est à retirer au secrétariat) accompagnée d'une pièce justificative (certificat de l'employeur) et deux enveloppes timbrées et libellées à l'adresse de l'étudiant.

Attention : Les étudiants dispensés d'assiduité doivent impérativement passer les examens **aux dates fixées pour les contrôles continus. L'affichage** des dates sur le tableau d'affichage **tient lieu de convocation aux examens.**

UE DE NON-SPÉCIALISTES

CONTRÔLE CONTINU INTÉGRAL

NB Les modules de cours de langue proposés en option, sur trois niveaux, sont constitués de deux matières à prendre ensemble Grammaire-version (1h/semaine) et Conversation-thème (2h/semaine). L'inscription de ces cours optionnels sur la fiche pédagogique doit se faire sous un seul code, le code module.

L1 / S1

LG41AW80 : code module pour l'Initiation à la langue I^{er} niveau – 1^{er} semestre

LG41AM20 : Initiation à la langue I^{er} niveau : Grammaire-version – 1^{er} semestre

Contrôle continu : 1 examen écrit mi-semestre coefficient 1
1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41AM21 : Initiation à la langue I^{er} niveau : Conversation-thème – 1^{er} semestre

Contrôle continu : 1 examen écrit mi-semestre coefficient 1
1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Oral : 1 examen 15 minutes sans préparation, fin de semestre, coefficient 2

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41CM22 : Civilisation roumaine sur textes traduits – 1^{er} semestre

Mythes et légendes dans la littérature et les arts roumains (I)

Contrôle continu : 1 examen écrit 1h mi-semestre coefficient 1
1 examen écrit 2h fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

L1 / S2

LG41BW80 : code module pour l'Initiation à la langue I^{er} niveau – 2^{ème} semestre

LG41BM20 : Initiation à la langue I^{er} niveau : Grammaire-version – 2^{ème} semestre

Contrôle continu : 1 examen écrit mi-semestre coefficient 1
1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41BM21 : Initiation à la langue I^{er} niveau : Conversation-thème – 2^{ème} semestre

Contrôle continu :

1 examen écrit mi-semestre coefficient 1

1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Oral : 1 examen 15 minutes sans préparation, fin de semestre, coefficient 2

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41DM22 : Littérature et civilisation roumaines – 2^{ème} semestre

Mythes et légendes dans la littérature et les arts roumains (II)

Contrôle continu : 1 examen écrit 1h mi-semestre coefficient 1

1 examen écrit 2h fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

L2 / S3

LG41CW80 : code module pour l'Initiation à la langue II^{ème} niveau – 1^{er} semestre

LG41CM20 : Initiation à la langue II^{ème} niveau : Grammaire-version – 1^{er} semestre

Contrôle continu : 1 examen écrit mi-semestre coefficient 1

1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41CM21 : Initiation à la langue II^{ème} niveau : Conversation-thème – 1^{er} semestre

Contrôle continu : 1 examen écrit mi-semestre coefficient 1

1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Oral : 1 examen 15 minutes sans préparation, fin de semestre, coefficient 2

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

L2 / S4

LG41DW80 : code module pour l'Initiation à la langue II^{ème} niveau – 2^{ème} semestre

LG41DM20 : Initiation à la langue II^{ème} niveau : Grammaire-version – 2^{ème} semestre

Contrôle continu : 1 examen écrit mi-semestre coefficient 1
1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41DM21 : Initiation à la langue II^{ème} niveau : Conversation-thème - 2^{ème} semestre

Contrôle continu : 1 examen écrit mi-semestre coefficient 1
1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Oral : 1 examen 15 minutes sans préparation, fin de semestre, coefficient 2

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

L3 / S5

LG41EW80 : code module pour le cours de langue III^{ème} niveau – 1^{er} semestre

LG41EM20 : Langue, littérature et civilisation. Grammaire-version – 1^{er} semestre

Contrôle continu : 1 examen écrit mi-semestre coefficient 1
1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41EM21 : Langue, littérature et civilisation. Conversation-thème – 1^{er} semestre

Contrôle continu : 1 examen écrit mi-semestre coefficient 1
1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Oral : 1 examen 15 minutes sans préparation, fin de semestre, coefficient 2

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41EM23 : Littérature roumaine sur textes traduits – 1^{er} semestre

Le rire des écrivains roumains (I)

Contrôle continu :

1 examen écrit 1h mi-semester coefficient 1

1 examen écrit 2h fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

L3 / S6

LG41FW80 : code module pour le cours de langue III^{ème} niveau – 2^{ème} semestre

LG41FM20 : Langue, littérature et civilisation. Grammaire-version – 2e semestre

Contrôle continu 1 examen écrit mi-semester coefficient 1

1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41FM21 : Langue, littérature et civilisation. Conversation-thème – 2e semestre

Contrôle continu 1 examen écrit mi-semester coefficient 1

1 examen écrit fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Oral : 1 examen 15 minutes sans préparation, fin de semestre, coefficient 2

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41FM23 : Littérature roumaine sur textes traduits – 2e semestre

Le rire des écrivains roumains (II)

Contrôle continu :

1 examen écrit 1h mi-semester coefficient 1

1 examen écrit 2h fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

M1 : Master 1^{ère} année – 1^{er} semestre

UE optionnelle

LG41EM23 : Littérature roumaine sur textes traduits – 1^{er} semestre

Le rire des écrivains roumains (I)

Contrôle continu :

1 examen écrit 1h mi-semestre coefficient 1

1 examen écrit 2h fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

M2 : Master 1^{ère} année – 2^{ème} semestre

UE optionnelle

LG41FM23 : Littérature roumaine sur textes traduits

Le rire des écrivains roumains (II)

Contrôle continu :

1 examen écrit 1h mi-semestre coefficient 1

1 examen écrit 2h fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

M3 : Master 2^{ème} année – 1^{er} semestre

UE optionnelle

LG41EM23 : Littérature roumaine sur textes traduits

Le rire des écrivains roumains (I)

Contrôle continu :

1 examen écrit 1h mi-semestre coefficient 1

1 examen écrit 2h fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

DIPLOME D'UNIVERSITE d'INITIATION AU ROUMAIN

Le diplôme d'Université d'Études Roumaines se compose de **8 UE (unités d'enseignement)**. Il se prépare seul ou parallèlement à d'autres études universitaires. L'enseignement est réparti sur trois années.

1^{ère} année :

LG41AW80 : Initiation au roumain I^{er} niveau – 1^{er} semestre **3h**

Contrôle continu :

1 examen écrit **grammaire-version** mi-semester coefficient 1

1 examen écrit **grammaire-version** fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

1 examen écrit **conversation-thème** mi-semester coefficient 1

1 examen écrit **conversation-thème** fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

1 examen oral 15 minutes sans préparation, fin de semestre, coefficient 2

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41BW80 : Initiation au roumain I^{er} niveau – 2^{ème} semestre **3h**

Contrôle continu : mêmes modalités que le 1^{er} semestre

LG41CM/DM22 : Civilisation roumaine sur textes traduits **2h**

Mythes et légendes dans la littérature et les arts roumains (I, II)

Contrôle continu :

1 examen écrit 1h mi-semester coefficient 1

1 examen écrit 2h fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

2^{ème} année :

LG41CW80 : Initiation au roumain II^{ème} niveau – 1^{er} semestre **3h**

Contrôle continu :

1 examen écrit **grammaire-version** mi-semester coefficient 1

1 examen écrit **grammaire-version** fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

1 examen écrit **conversation-thème** mi-semester coefficient 1

1 examen écrit **conversation-thème** fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

1 examen oral 15 minutes sans préparation, fin de semestre, coefficient 2

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41DW80 : Initiation au roumain II^{ème} niveau – 2^{ème} semestre **3h**

Contrôle continu : mêmes modalités que le 1^{er} semestre

3^{ème} année :

LG41EW80 : Cours de langue III^{ème} niveau (Langue, littérature et civilisation)
– 1^{er} semestre **3h**

Contrôle continu :

- 1 examen écrit **grammaire-version** mi-semester coefficient 1
- 1 examen écrit **grammaire-version** fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)
- 1 examen écrit **conversation-thème** mi-semester coefficient 1
- 1 examen écrit **conversation-thème** fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)
- 1 examen oral 15 minutes sans préparation, fin de semestre, coefficient 2

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités

LG41FW80 : Cours de langue III^{ème} niveau (Langue, littérature et civilisation)
– 2^{ème} semestre **3h**

Contrôle continu : mêmes modalités que le 1^{er} semestre.

LG41EM/FM23 : Le rire des écrivains roumains (I, II)

Contrôle continu :

- 1 examen écrit 1h mi-semester coefficient 1
- 1 examen écrit 2h fin de semestre coefficient 2 (sur convocation)

Dispensés d'assiduité : mêmes modalités



Parc Cișmigiu, Bucarest

Descriptifs des cours

Initiation au roumain I^{er} niveau LG41AW80 (1er semestre), LG41BW80 (2e semestre)

Le cours de roumain niveau débutant permet d'acquérir des connaissances grammaticales et lexicales de base pour pouvoir communiquer dans des situations courantes de la vie quotidienne. Des aspects historiques et géographiques de la Roumanie et de sa vie socio-culturelle seront également abordés.

Bibliographie :

PLATON, Elena, SONEA, Ioana, VÂLCU, Dina, *Manual de limba română ca limbă străină (RLS) A1-A2*, Ed. Presa Universitară Clujană, Cluj-Napoca, 2019.

România în 50 de povești. Limba română ca limbă străină. Texte gradate A1-A2, Ed. Presa Universitară Clujană, Cluj-Napoca, 2021.

Initiation au roumain II^{ème} niveau

LG41CW80 (1er semestre), LG41DW80 (2e semestre)

Le cours de roumain niveau débutant vers intermédiaire (A.2+/B1 selon le groupe) vous permet d'approfondir vos connaissances et de développer vos compétences de communication, à la fois orales et écrites. De nouveaux thèmes et contextes de communication vous sont proposés pour améliorer votre niveau de langue et pour connaître et comprendre la société roumaine d'aujourd'hui, afin de pouvoir s'y intégrer en milieu professionnel, ou de la découvrir en simple touriste.

Bibliographie :

PLATON, Elena, SONEA, Ioana, VÂLCU, Dina, *Manual de limba română ca limbă străină (RLS) A1-A2*, Ed. Presa Universitară Clujană, Cluj-Napoca, 2019.

Ioana SONEA, Lavinia VLASIU, Dina VÂLCU, *Manual de limba română ca limbă străină (RLS) B1*, Ed. Presa Universitară Clujană, Cluj-Napoca, 2021.

România în 50 de povești. Limba română ca limbă străină. Texte gradate A1-A2, Ed. Presa Universitară Clujană, Cluj-Napoca, 2021.

Langue, littérature et civilisation III^{ème} niveau

LG41EW80 (1er semestre), LG41FW80 (2e semestre)

Le cours de niveau-seuil (intermédiaire) vise, à partir de supports divers (affiches, articles de presse, blogs, textes littéraires, entretiens avec des écrivains, adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires), à développer les capacités de compréhension et d'expression orale et écrite conformément aux niveaux B1 ou B2, selon le niveau de chaque groupe.

Bibliographie :

Ioana SONEA, Lavinia VLASIU, Dina VÂLCU, *Manual de limba română ca limbă străină (RLS) B1*, Ed. Presa Universitară Clujană, Cluj-Napoca, 2021.

Daniel KOHN, *PULS. Manual de română ca limbă străină, B1-B2*, éditions Polirom, Iași, 2012.



Civilisation roumaine sur textes traduits

LG41CM22 (1^{er} semestre), **LG41DM22** (2^e semestre)

« Mythes et légendes dans la littérature et les arts roumains » (I, II)

Ce cours est consacré à l'étude des mythes et légendes les plus connus de la culture populaire roumaine et à leur résurgence dans la littérature et les arts des XIXe-XXIe siècles. Une attention particulière est accordée aux ballades et contes populaires, aux fêtes rituelles traditionnelles (Babele, Mărțișorul, Sânziennele, Călușarii) et à l'iconographie religieuse (icônes sur bois et verre) et profane (masques, éléments du costume populaire, etc.).

Repères bibliographiques :

Anthologie de la poésie roumaine, Texte bilingue français-roumain, Paris, Nagel, 1981.

Ballades et doïnas. Poésie orale roumaine, choix et traduction par Benoît-Joseph Courvoisier, éditions Folle Avoine, 2014.

V. Alecsandri, *Ballades et chants populaires de la Roumanie*, Paris, 1855.

Contes de Roumanie, choisis, traduits et adaptés par Ana Palanciuc, Paris, L'École des loisirs, 2009.

Littérature roumaine sur textes traduits

LG41EM23 (1er semestre), **LG41FM23** (2e semestre)

« Le rire des écrivains roumains » (I, II)

Ce cours est une introduction à la littérature roumaine par l'études des formes que prend l'humour dans l'œuvre d'écrivains majeurs, de l'ironie des « grands classiques » au rire des avant-gardes, entre absurde et dérision, et à la « caricature déguisée », moyen de critique et de résistance, pendant le régime communiste.

Repères bibliographiques :

Eugène IONESCO, *Littérature roumaine*, Fata Morgana, 1998.

Georges MINNOIS, *Histoire du rire et de la dérision*, Paris, Fayard, 1995.

Andreia ROMAN, Cécile Folschweiller, *Literatura română/Littérature roumaine. Istorie și texte/Histoire et textes*, t. 3 et 4, Paris, éditions « Non Lieu », 2012 et 2013.



Pélicans à Mahmudia, Delta du Danube

Emploi du temps au premier semestre de l'année 2024-25

Cours	Code	Enseignant	Horaires et Groupe
Langue roumaine I (Grammaire-version)	LG41AM20	Mme Ana-Maria GÎRLEANU- GUICHARD	Groupe 1 Non-roumanophones (débutants) Lundi, 11h-12h, salle 4R-07 Patio Groupe 2 Non-roumanophones (débutants) Mardi, 14h-15h, salle 0019 Escarpe Groupe 3 Roumanophones (avancés) Lundi, 9h-10h, salle 4419 Patio
Langue roumaine I (Conversation- thème)	LG41AM21	M Adrian MUREȘAN	Non-roumanophones (débutants) CONVERSATION , jeudi, 9h-10h, salle 0019 Escarpe ET THÈME , jeudi, 10h-11h, salle 0019 Escarpe Roumanophones (avancés) jeudi, 11h-12h, salle 5202 Patio

Langue roumaine II (Grammaire- version)	LG41CM20	M Adrian MUREȘAN	GRAMMAIRE , mardi, 11h-12h, salle 4ss06 Patio OU GRAMMAIRE , mardi, 12h-13h, salle 0017 Escarpe
Langue roumaine II (Conversation- thème)	LG41CM21	M Adrian MUREȘAN	CONVERSATION , jeudi, 13h-14h, salle 4R-07 Patio ET THÈME , jeudi, 14h-15h, salle 4R-07 Patio

Langue roumaine III (Grammaire-version)	LG41EM20	Mme Ana-Maria GÎRLEANU- GUICHARD	GRAMMAIRE , mardi, 13h-14h, salle 5ss01 Patio
Langue roumaine III (Conversation- thème)	LG41EM21	M Adrian MUREȘAN	CONVERSATION , mercredi, 14h-15h, salle 4416/18 Patio ET THÈME , mercredi, 15h-16h, salle 4416/18 Patio

Civilisation roumaine sur textes traduits (cours en français)	LG41CM22	Mme Ana-Maria GÎRLEANU- GUICHARD	lundi, 12h-14h, salle 3204 Patio
--	-----------------	--	---

Littérature roumaine sur textes traduits (cours en français)	LG41EM23	Mme Ana-Maria GÎRLEANU- GUICHARD	mardi, 10h-12h, salle Carmen (212) Pangloss
---	-----------------	--	--